

それはモンシロチョウの  
幼虫だな。

That's a Small  
White butterfly larva.

きもちわる〜い…

Eww…  
Gross!

おとうさん！  
これなにー？

Dad! Dad!  
What is this?

私はとある山梨のキャンプ場に来ている。  
休みを利用しておやじと息子と。

I am at a camping spot in Yamanashi  
on vacation with my father and son.

春休みにゲームばかりしている息子を  
外に連れてきたのだ。

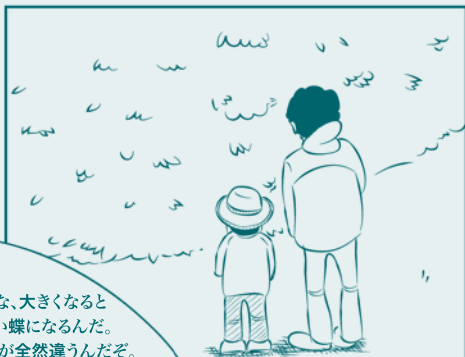
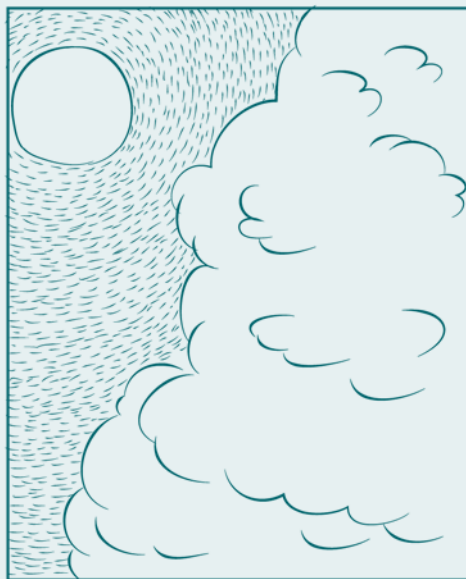
I have brought my son, who spends  
his spring break playing video games,  
out into nature.



この虫はな、大きくなると  
綺麗な白い蝶になるんだ。  
形が全然違うんだぞ。



— 質問してくるわりにリアクションが薄いな…汗 —  
reactions are always a bit weak…



When this bug gets big  
It turns into a beautiful  
white butterfly.  
It doesn't stay like this.



これが親父。子供の頃からボーイスカウトの活動を続けて、この道40年。

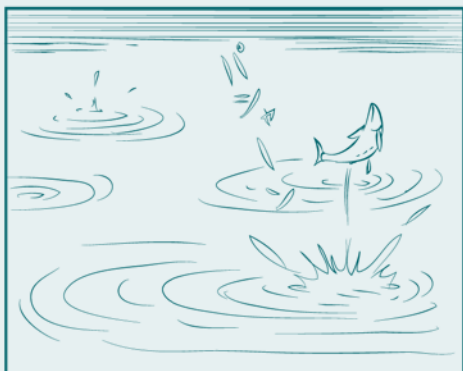
This is my father.  
A boy scout as a child and continuing  
this nature life for 40 years.

すまんな…  
自分の  
ナイフを忘れて  
しまって…

Thanks,  
I forgot  
my knife.

かく言う私も、親父のすすめで  
幼い頃からボーイスカウトに入っている

I too entered the boy scouts at  
a young age at my father's request.



# A Nature Life

BY NILE BRIDGES.

まだご飯まで時間があるから  
もっと虫でも探そうか!

We still have time  
before dinner, shall we  
keep looking for bugs?

おいおい、日頃ゲームで虫たちを  
戦わせてるじゃないか!

In your games  
you battle with bugs  
all the time!

いや、もうしない、  
気持ち悪いし…

Ewww! No thank you.  
They are gross!

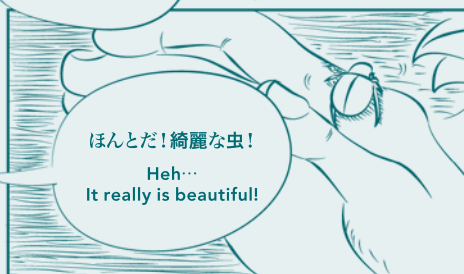
あれは、  
ゲームだもん。

Those are  
just games.



これはコガネムシだよ。  
綺麗だろう！

This is  
a scarabaeid beetle.  
Isn't it beautiful!?



ほんとだ！綺麗な虫！

Heh...  
It really is beautiful!



見たことない、こんな虫！

I have never seen  
this kind of insect.

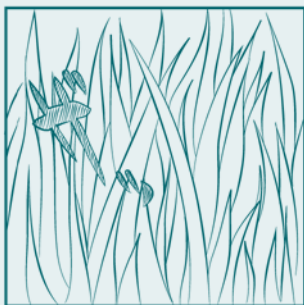
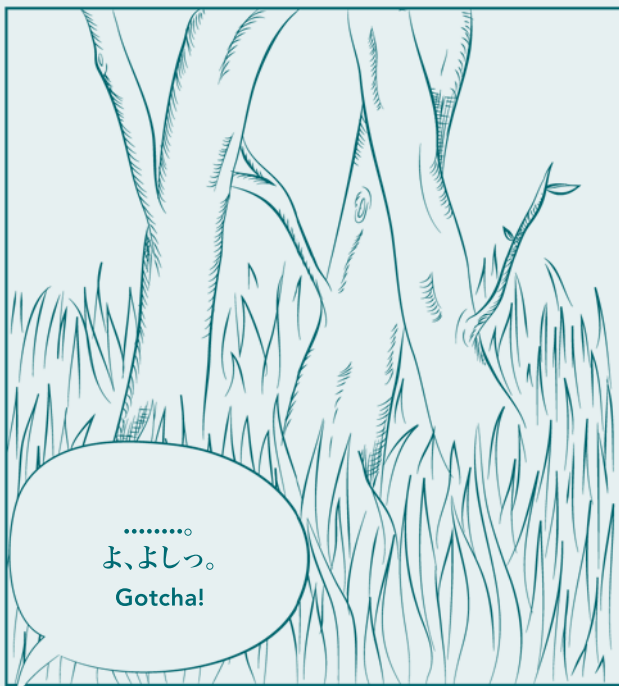
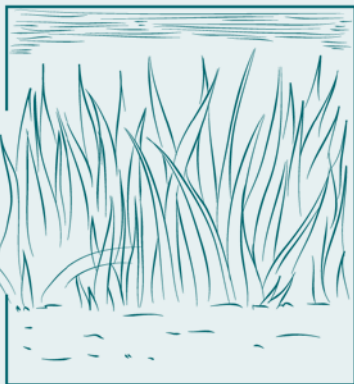
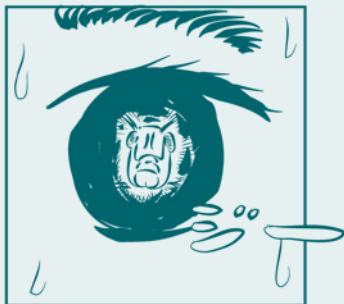
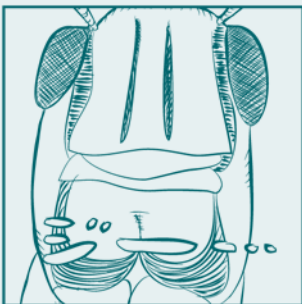
— カブトムシもコガネムシ科である —  
The rhinoceros beetle is also in the water beetle family.



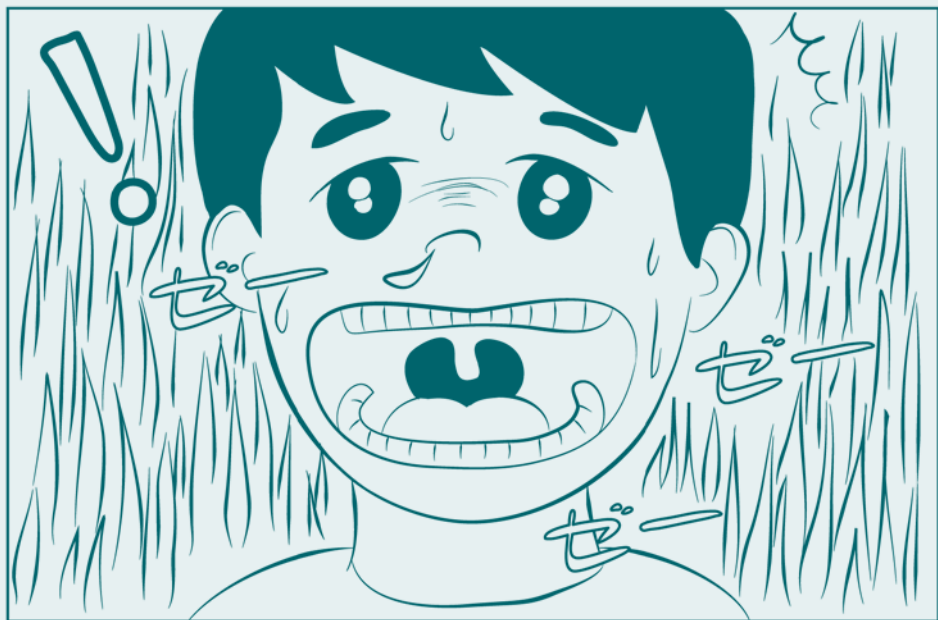
あっ！あの蝶は？

Oh, what is  
that butterfly?



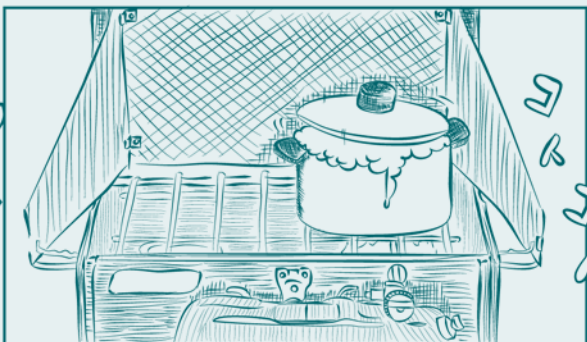
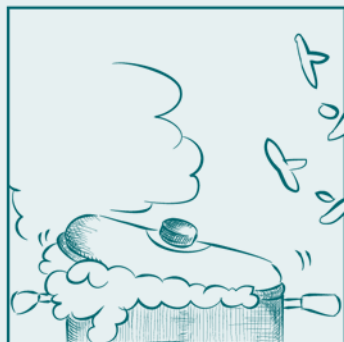












あれ？  
太郎の姿がないなあ  
Hmm?  
I can't see Taro.

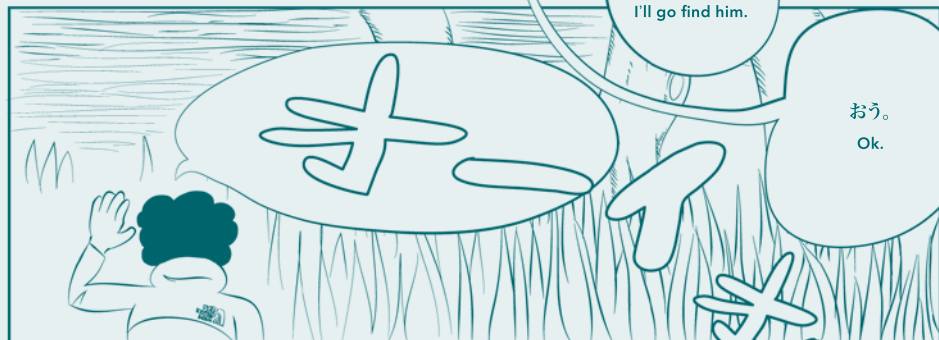


おお、そうだな  
どこいったんだ…

Hmm, strange.  
Where did  
he wander off to.



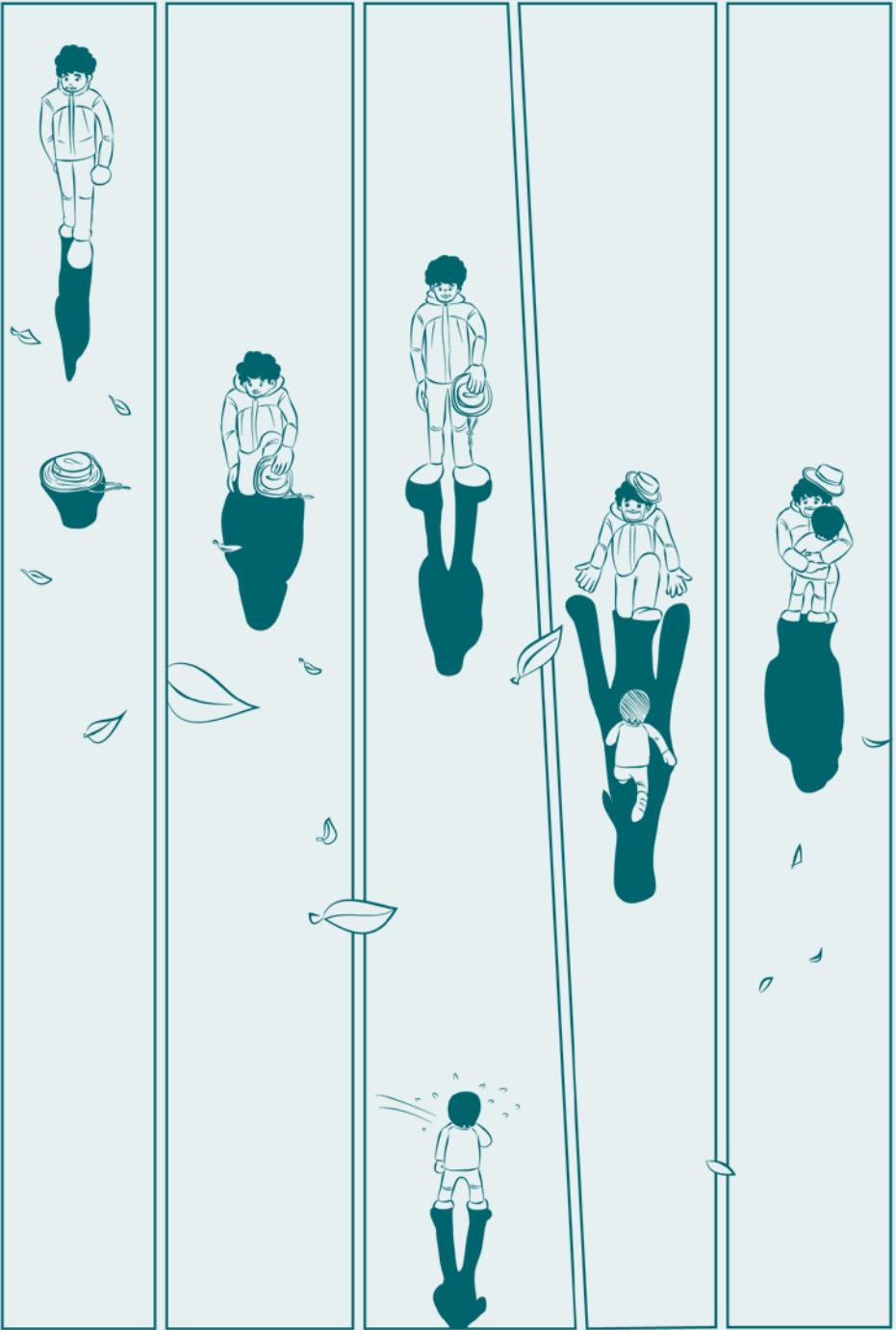
おれ、  
探してくるよ。  
I'll go find him.

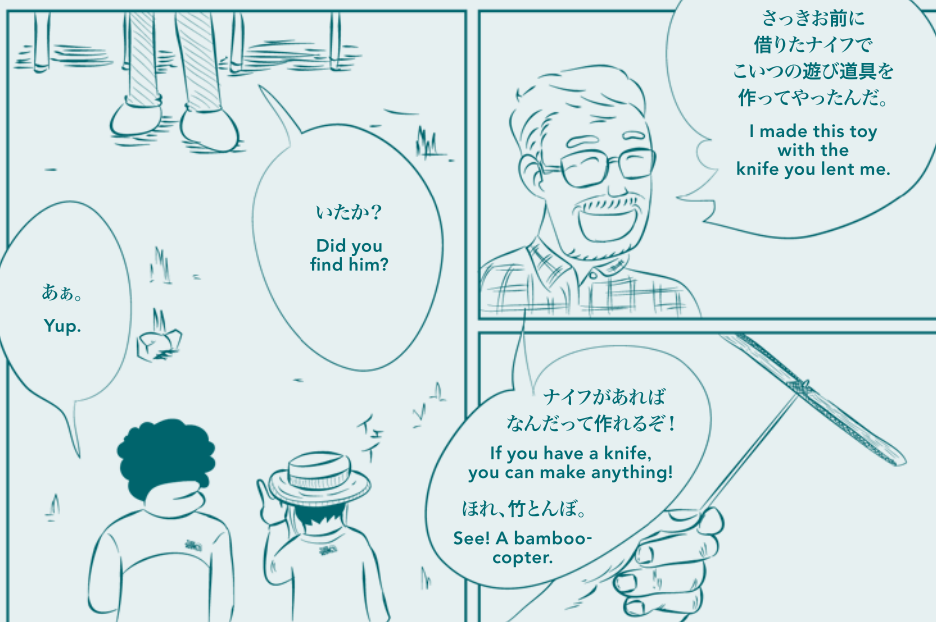


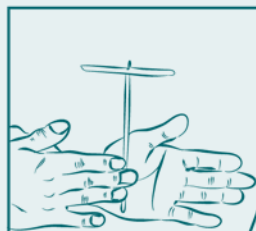
おう。  
Ok.











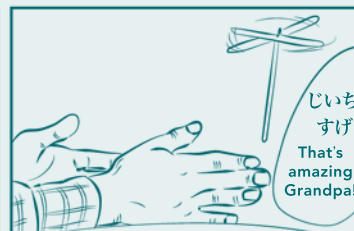
こうやって…

You take it like this...



こんな感じで…

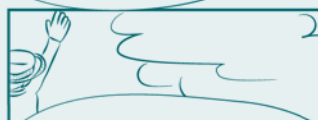
And wind it up like this...



じいちゃん  
すげー！  
That's  
amazing  
Grandpa!

その辺に落ちているものでなんだって  
遊べるんだ！ それっ！

You can find ways to enjoy the things  
that have fallen around you.



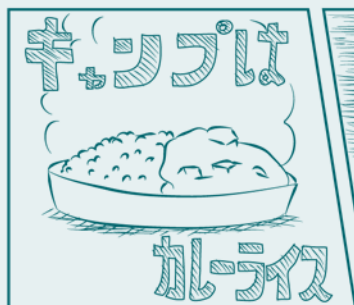
あのぐらいの子にはあれでいいんだよ。  
テレビゲームはわたしにはわからん。

That's good enough for me.  
I don't really  
understand TV games.



そうだな…

I know how you feel.



— おやじに米を炊いたら天下一品だ —  
My dad's best dish using rice



うまい！

So delicious!

そうだよ、そうだよ笑

Of course it is!

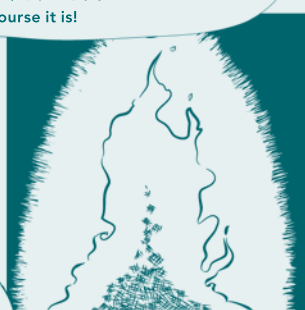


片付けは自分でやるんだぞ！  
お母さんもおばあちゃんもいないんだから。  
Make sure you wash your own dishes.  
Your mom and grandma aren't here.



えっ！ じゃない！  
自分で食べたものは自分で  
片付けろ！ これも決まり事！

Don't "what" me.  
You wash your own dishes,  
that's the rule!



えっ！？  
What???

は、はい…。  
ok, ok.



上見てみろ！  
星がすごいぞお  
Look up at the sky.  
The stars are amazing.




すご〜い！  
Wow beautiful!










親父、  
今日はありがとうな…

Dad…  
Thank you for today.

お、おう…。  
Don't mention it.




今日は疲れたろう？  
どうだ楽しかったか？

I bet you are tired.  
Did you have fun?

うん！  
楽しかった！  
カレーがおいしかった！

Yes!  
It was very fun.  
The curry was  
delicious too.



今はこれでいいんだ…。  
外で遊んできたことが、きっと  
自分の中の記憶や  
体験として生きてくるんだ。  
だから今は楽しい、うまい、疲れた、  
そんなことでいいんだ…。

This is good for today.  
He will remember that  
he came out here and played.  
It will be a good memory.  
That's why today is a good day,  
and a tiring one.



Z  
Z  
Z

親父の言う通りかもな…  
Dad is probably  
right…